Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 6

Artikel: Le plye bi tsalandè dè ma ya
Autor: Bongard, Mari
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231385

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Le plye bi tsalandè dè ma ya

La dèrire chenanna dèvan tsalandè y l'é oyu in vela. Tsalandè chin nê, n'è pâ tsalandè. E bin vo pouédè ithre kontin pèchke ou matin dou 24 dè décenbre kôtyè j'épèluvè blyantzè tsechan to bounamin. E dre k'éthê la premire nê. Chi dzoa no j'an tyithâ le travo a thin k'arè.

Tyin mondo pê la vela in ha vèlye dè tsalandè è lè pouchtè l'aran du ithre drôblyè chi dèvêlené. Por tsandzi on bokon mon moral, no chin jela pachâ tsalandè a La Toua din le bi payi de la Grevyre. No chin modâ pê la pouchta dè chat'arè. I nêvechè adi, ma éthê tru matse por n'in fére on mantô.

Apri trè kârd'âra dè voyâdzo no j'arouvin a Bulo. Tyin plyéji por mè in arouvin din ha vela. Ouna bala granta chapala tota luminâye è garnyà dè bôlè dè totè lè kolâ éthê drêhya dèvan la gare. La galéja kyârta de l'éthèla chè vèyê dè to yin. Kemin le tin éthê plye trantyilô no chin déchindu a La Toua a pi, è vê vouêt'arè no j'arouvin vê nothra parinta.

No j'an pacha ouna galéja vêlya inthinblyo. L'è d'aboa j'ou le momin d'alâ y matenè. La bouna chounèri dou mokyi apêlè lè pérotsin k'arouvon dè tôtè lè pâ. Por keminhyi no j'an j'â le dzouyo dè vêr inprindre le luchtro ke no rapèlâvè lè michyon don'yâdzo. Avui le bi pridzo dè Moncheu l'inkoura, no j'avan onko l'okaijyon d'our di galé tsan dè tsalandè.

Apri la mécha no chin rintra to galéjamin. Ouna bouna tacha dè té no j'a bin rètsouda lè chintimin, è no j'éthan ti benéje d'ala dremi.

Ou matin dè tsalandè no chin chobra plye grantin dèjô l'orèta. Ethê pri dè nov' arè kan no j'an dèdzouna. Ou kou dè midzoa no j'éthan rè a trâblya. A la yuva don bon ruthi bi dora è tan dè bounè tsoupè avouè, tsakon l'avê boun'apèti. Du goutâ no j'avan ti dèchidâ dè chobra intche-no è no j'an keminhyi a dzuyi y kartè. Pê bouneu ke n'in d'avan dou dyu. Le tin pachâvè tru rido. Vê ché j'arè no prenyan le trin tintyè a Bulo, yo la pouchta no rintrâvè a Velachi. I l'é thin kanté thin k'an m'a y pu dre ke l'è le plye bi

Café-Restaurant de la Paix

Salle pour sociétés
Rendez-vous des patoisants
Bonne cuisine

Rue de Romont 18, FRIBOURG Tél. (037) 2 30 66 A. BUCHS-BERTSCHY

tsalandè ke l'é pachâ dè ma y a. Binnerâ chon lè dzin ke l'an le bouneu dè fitha chi bi dzoa avui la dona k'éthê bin émôchenâye dè vêr arouva to chi mondo.

Marie Bongard.

Assemblée annuelle de la Bal'èthêla

Cette Association cantonale des patoisants fribourgeois a eu son assemblée annuelle à Fribourg, le samedi 24 janvier, sous la présidence de M. l'abbé F.-X. Brodard, président. Etaient présents MM. Francis Brodard, secrétaire, Louis Ruffieux et Jules Dévaud, respectivement présidents des Amicales de Fribourg et de Chapelle-Oron, Joseph Brodard, député à La Roche et Edouard Helfer, Lausanne.

M. Henri Gremaud, Bulle, s'est fait excuser.

Après la lecture du procès-verbal par le secrétaire et le rapport annuel par le président, on discuta longuement du projet des statuts de la Fédération romande des patoisants, en revision et qui ne donnèrent lieu qu'à de légères remarques.

Dans les « divers », on parla du Conteur romand *et de la possibilité d'augmenter le nombre des abonnés, ce qui paraît possible en fournissant un sérieux effort un peu partout. Cela permettrait également de rendre le* Conteur *de plus en plus intéressant...* E. H.

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE

« Le Barâdzo »

Après Tyènon, *l'émouvante comédie dramatique en patois de F.-X. Brodard, voilà que Joseph Yerly vient d'écrire un autre drame en patois dont le sujet lui fut inspiré par les conséquences de la création du lac de Gruyère et l'établissement du barrage (Le Baradzô) de Rossens.*

Lorsqu'un agriculteur doit quitter la terre de ses ancêtres, il en résulte inévitablement du mécontentement, des jalousies et même des conflits.

Joseph Yerly a peint de main de maître les divers tableaux de son drame, que les membres de la société de chant « La Concorde » de Sâles ont animés avec une maestria étonnante. Les acteurs vivent intensément les différentes scènes qui les touchent de si près. Il faut bien le reconnaître : le patois augmente et combien le charme de l'action et la rend plus spontanée, plus vivante. L'auteur la connaît et c'est en fin connaisseur qu'il manie cette langue savoureuse.

Les chœurs de Bovet, Aeby et Bielmann encadraient délicatement l'action et furent interprétés avec goût.

Cette nouvelle œuvre ajoute un fleuron de plus à la création littéraire patoise si riche et si variée du troubadour de Treyvaux.

On ne peut que féliciter sincèrement la « Concorde » de son entreprise et la remercier d'avoir invité le Conseil des patoisants romands à cette manifestation. Il suit avec le plus grand intérêt l'évolution du vieux parler dans nos campagnes.

Dimanche, on notait la présence de Mgr de Charrière, évêque de Lausanne, Fribourg et Genève, de Joseph Yerly et de M. Henri Clément.

Ed. H.